|  |  |
| --- | --- |
| **Ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van een gebouwenregister per gewest volgens een gemeenschappelijke standaard en gemeenschappelijk gegevensmodel, de eenmaking van de wijze waarop gerefereerd wordt aan gebouwen en de koppeling van gebouwgegevens.** | **Projet d’accord de coopération entre l’État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l’établissement d’un registre des bâtiments par région selon une norme commune et un modèle commun de données, l’unification de la manière de référencer les bâtiments et de la mise en relation des données relatives aux bâtiments.** |
| Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met name artikel 92bis; | Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et en particulier son article 92bis ; |
| Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, met name artikelen 4 en 42; | Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et en particulier ses articles 4 et 42 ; |
| Gelet op het samenwerkingsakkoord van 2 april 2010 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor de coördinatie van een infrastructuur voor ruimtelijke informatie, hierna “samenwerkingsakkoord INSPIRE”; | Vu l’accord de coopération du 2 avril 2010 entre l’État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale pour la coordination d’une infrastructure d’information géographique, ci-après « l’accord de coopération INSPIRE » ; |
| Gelet op het samenwerkingsakkoord van 26 augustus 2013 tussen de federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden voor het harmoniseren en uitlijnen van de initiatieven die de realisatie van een geïntegreerd e-government beogen; | Vu l’accord de coopération du 26 août 2013 entre les administrations fédérales, régionales et communautaires afin d'harmoniser et aligner les initiatives visant à réaliser un e-gouvernement intégré ; |
| Gelet op het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2019 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de eenmaking van de wijze waarop gerefereerd wordt aan adressen en de koppeling van adresgegevens; | Vu l’accord de coopération du 17 juillet 2019 entre l’État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l’unification de la manière de référencer les adresses et de la mise en relation des données d’adresses ; |
| Gelet op het voorbereidende werk dat werd geleverd in de schoot van de werkgroep BUNI; | Vu le travail préparatoire qui a été fourni au sein du groupe de travail BUNI ; |
| Gelet op de doeleinden en operationele doelstellingen die werden vastgelegd door het Coördinatiecomité ingesteld bij artikel 13 van het INSPIRE-samenwerkingsakkoord, te weten: | Vu les finalités et objectifs opérationnels fixés par le Comité de coordination instauré en vertu de l’article 13 de l’accord de coopération INSPIRE, à savoir : |
| Doeleinden: | Finalités : |
| * De koppeling van allerhande gegevens toelaten op basis van het gebouw; | * Autoriser la mise en relation de toutes sortes de données sur la base du bâtiment ; |
| * De inspanningen van de partners van het project met betrekking tot de bijwerking van gebouwen zoveel als mogelijk beperken; | * Minimiser le plus possible les efforts des partenaires du projet en matière de mise à jour de bâtiments ; |
| * Met zekerheid en op een eenduidige manier elk gebouw kunnen geolokaliseren. | * Pouvoir géolocaliser tout bâtiment avec certitude et de façon univoque ; |
| Operationele doelstellingen: | Objectifs opérationnels : |
| * Een gebouwenregister samenstellen; | * Établir un registre des bâtiments ; |
| * De eenduidige identificatie mogelijk maken elk in België gelegen gebouw, in welk stadium van zijn bestaan dan ook; | * Permettre l’identification univoque de tout bâtiment situé en Belgique, à quelque stade que ce soit de son existence ; |
| * De bundeling mogelijk maken van ruimtelijke en geometrische identificatie- en voorstellingsgegevens van elk in België gelegen gebouw volgens een model dat in onderlinge overeenstemming tussen de partners wordt vastgelegd en dat beantwoordt aan de recentste versie van de technische specificaties die door de INSPIRE-richtlijn worden opgelegd; het register bevat slechts één voorstelling, de meest nauwkeurige en up-to-date geometrie; | * Permettre le regroupement des données d’identification et de représentation spatiale et géométrique de tout bâtiment situé en Belgique selon un modèle établi de commun accord entre les partenaires et conforme à la version la plus récente des spécifications techniques imposées par la directive INSPIRE ; le registre ne contient qu’une seule représentation, la géométrie la plus précise et la plus à jour ; |
| * De inspanningen om de authentieke bron(nen) van de gebouwen te laten onderhouden door de beheerders ervan tot een minimum beperken; | * Minimiser les efforts de maintenance de la (des) source(s) authentique(s) des bâtiments par ses (leurs) gestionnaires ; |
| * Technische aanbevelingen vastleggen om de geometrie van een gebouw op zodanige wijze te bepalen en bij te houden dat een optimale samenhang gewaarborgd wordt tussen de geometrische gegevens die worden ingevoerd door verschillende spelers: architect of stedenbouwkundige, landmeter, ingenieur, cartograaf enz.; | * Définir des recommandations techniques pour déterminer et suivre la géométrie d’un bâtiment de manière à assurer une cohérence optimale entre les données géométriques saisies par différents acteurs : architecte ou urbaniste, géomètre, ingénieur, cartographe, etc. ; |
| * De bij de gebouwen betrokken vaktechnische beheerders in staat stellen hun informatie te poolen door middel van een unieke identificator van het gebouw; voorbeelden van vakgebieden: woningen, veiligheid, ruimtelijke ordening en stedenbouw, energieprestatie, economische activiteiten enz. en dezelfde principes hanteren voor het beheren van de identificator (historiek); | * Permettre aux responsables techniques impliqués dans les bâtiments de mettre en commun leurs informations au moyen d’un identifiant unique du bâtiment ; exemples de domaines : logement, sécurité, aménagement du territoire et urbanisme, performance énergétique, activités économiques, etc. et d’adopter les mêmes principes de gestion de l’identifiant (historique) ; |
|  |  |
| Overwegende dat men met het oog op een geïntegreerd e-government overeenstemming moet bereiken over de normen inzake de eenduidige identificatie van de entiteiten en objecten in de authentieke bronnen, en dat het gebouw centraal moet worden geplaatst in het gegevensbeheer van de autoriteit. | Considérant qu’un e-gouvernement intégré requiert que l’on convienne de normes concernant l’identification univoque des entités et des objets au sein de sources authentiques et de placer le bâtiment au centre de la gestion de données de l’autorité. |
| Overwegende dat de verschillende bij dit akkoord betrokken partijen al initiatieven hebben genomen met het oog op de ontwikkeling van de ruimtelijke gegevensbronnen en meer in het bijzonder het beheer van de gebouwen. | Considérant que les différentes parties impliquées dans cet accord ont déjà pris des initiatives en vue du développement des sources de données spatiales et en particulier de la gestion des bâtiments. |
| Overwegende dat in hoofdstuk III van het samenwerkingsakkoord INSPIRE is opgesteld die ook kan worden gebruikt voor de uitvoering van en het toezicht op dit akkoord. | Considérant qu’INSPIRE, pouvant également être utilisé pour l’exécution et le suivi du présent accord, figure au Chapitre III de l’accord de coopération. |
| De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de eerste minister en de minister van Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post, belast met Administratieve Vereenvoudiging, | L’État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre et du Ministre de l’Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste, chargé de la Simplification administrative, |
| Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de minister-president en de Vlaamse minister van Binnenlandse Zaken, Burgerintegratie, Huisvesting, Gelijke Kansen en Armoedebestrijding, | La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et du Ministre flamand chargé des Affaires intérieures, de l'Intégration civique, du Logement, de l'Égalité des chances et de la Lutte contre la Pauvreté, |
| Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de minister-president, | La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président, |
| Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de minister-president, | La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président, |
| Hierna de Partijen genoemd, | Dénommés ci-après les Parties, |
| **zijn overeengekomen hetgeen volgt:** | **ont convenu ce qui suit :** |
|  |  |
| **Samenwerkingsakkoord** | **Accord de coopération** |
|  |  |
| **HOOFDSTUK I. – Doelstellingen, definities en toepassingsgebied** | **CHAPITRE I. – Objectifs, définitions et champ d’application** |
| **Art. 1. – Doelstelling** | **Art. 1er. – Objectif** |
| Dit samenwerkingsakkoord past binnen het kader van de uitvoering van Richtlijn 2007/2/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 maart 2007 tot oprichting van een infrastructuur voor ruimtelijke informatie in de Gemeenschap (INSPIRE). | Le présent accord de coopération s’inscrit dans le cadre de l’exécution de la directive n° 2007/2/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 mars 2007 établissant une infrastructure d’information géographique dans la Communauté européenne (INSPIRE). |
| Dit samenwerkingsakkoord heeft tot doel het organisatorisch basiskader en het evolutieve gegevensmodel vast te leggen voor de creatie en het permanente onderhoud, volgens een gemeenschappelijke standaard, van een gebouwenregister en het opzetten van een informatie-uitwisselingplatform tussen de Partijen. | Cet accord de coopération a pour but de fixer le cadre organisationnel de base et le modèle évolutif de données pour la création et la maintenance permanente, selon une norme commune, d’un registre des bâtiments et la mise en place d’une plateforme d’échange d’informations entre les parties. |
|  |  |
| **Art. 2. – Definities** | **Art. 2. – Définitions** |
| In het kader van dit akkoord wordt verstaan onder: | Dans le cadre du présent accord, l’on entend par : |
| * "Gebouw": de informatie die nodig is om objecten of entiteiten te lokaliseren op basis van de in bijlage 1 bij dit samenwerkingsakkoord gedefinieerde begrippen; | * « Bâtiment » : l’information requise pour la localisation des objets ou entités sur la base des concepts définis à l’annexe 1 du présent accord de coopération ; |
| * "BUNI-model": het evolutieve gegevensmodel dat is vastgelegd in bijlage 2 bij dit samenwerkingsakkoord en dat verder ontwikkeld zal worden door het in artikel 8 bedoelde Adrescomité; | * « Modèle BUNI » : le modèle évolutif de données, figurant à l’annexe 2 du présent accord de coopération, qui sera développé par le Comité d’adresses dont il est question à l’article 8 ; |
| * "Gebouwenregister": een authentieke bron van gebouwen, opgebouwd overeenkomstig het BUNI-model; | * « Registre de bâtiment » : une source authentique de bâtiments, construite conformément au modèle BUNI ; |
| * "Initiator": een overheidsinstantie of een derde partij die door of krachtens dit samenwerkingsakkoord of door of krachtens een andere wettelijke of decretale bepaling de eindverantwoordelijkheid en exclusieve verantwoordelijkheid voor de levensloop van een of meer gebouwengegevens heeft ontvangen; | * « Initiateur » : une autorité publique ou une tierce partie qui, par ou en vertu de cet accord de coopération ou par ou en vertu d’une autre disposition légale ou décrétale, a reçu la responsabilité finale et exclusive du cycle de vie d’une ou plusieurs données de bâtiment ; |
| * "INSPIRE-samenwerkingsakkoord": het samenwerkingsakkoord van 2 april 2010 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor de coördinatie van een infrastructuur voor ruimtelijke informatie; | * « Accord de coopération INSPIRE » : l’accord de coopération du 2 avril 2010 entre l’État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale pour la coordination d’une infrastructure d’information géographique ; |
| * "Overheidsinstantie": | * « Autorité publique »: |
| 1. Iedere openbare dienst, instelling, natuurlijke persoon of rechtspersoon, aan wie taken van openbare dienst of van algemeen belang zijn toevertrouwd; | 1. Tout service public, institution, personne physique ou personne morale, à qui sont confiées des tâches de service public ou d’intérêt public ; |
| 1. Een natuurlijke of rechtspersoon die onder toezicht van een persoon bedoeld onder a) belast is met verantwoordelijkheden of functies van algemeen belang. | 1. Une personne physique ou morale placée sous le contrôle d’une personne visée sous a) et à qui incombent des responsabilités ou des fonctions d’intérêt public. |
|  |  |
| **HOOFDSTUK II. – Opbouw van gebouwenregisters** | **CHAPITRE II. – Constitution de registres des bâtiments** |
|  |  |
| **Art. 3.** Het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verbinden zich ertoe om tegen 1 september 2023 ieder voor hun grondgebied, een gebouwenregister op te bouwen. | **Art. 3.** La Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale s’engagent à constituer, pour le 1er septembre 2023 et chacune pour son territoire, un registre des bâtiments. |
|  |  |
| **HOOFDSTUK III. – Rollen en verantwoordelijkheden** | **CHAPITRE III. – Rôles et responsabilités** |
|  |  |
| **Art. 4. – Beheerders** | **Art. 4. – Gestionnaires** |
| § 1. Het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zullen, ieder voor hun grondgebied, optreden als beheerder van een gebouwenregister. | § 1er. La Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale agiront, chacune pour leur territoire, en tant que gestionnaire d’un registre des bâtiments. |
| §2. De beheerders zijn belast met: | §2. Les gestionnaires sont chargés : |
| * de opbouw en het beheer van het gebouwenregister op hun grondgebied; | * de constituer et de gérer le registre des bâtiments sur leur territoire ; |
| * het regelmatig updaten van de gegevens waarvoor ze geen instructies opgesteld hebben voor de initiatoren, door onder meer rekening te houden met de gemelde onregelmatigheden; | * de mettre régulièrement à jour les données pour lesquelles ils n’ont pas rédigé d’instructions à l’attention des initiateurs, en tenant notamment compte des anomalies signalées ; |
| * het elektronisch ter beschikking stellen van deze gegevens aan alle partijen en alle partners; | * de mettre ces données à la disposition de toutes les parties et de tous les partenaires par voie électronique ; |
| * het opstellen van instructies voor de initiatoren; | * de rédiger des instructions à l’intention des initiateurs ; |
| * het toezicht op de naleving van de bovenvermelde instructies; | * de veiller au respect des instructions susmentionnées ; |
| * het opzetten van een procedure waarmee iedereen onregelmatigheden kan melden; | * de mettre en place une procédure permettant à quiconque de signaler des anomalies constatées ; |
|  |  |
| **Art. 5. – Initiatoren** | **Art. 5. – Initiateurs** |
| § 1. De gemeenten zullen, ieder voor hun grondgebied, optreden als initiator. | § 1er. Les communes, chacune pour son territoire, agissent en tant qu’initiateur. |
| § 2. De initiatoren moeten de beheerder van het gebouwenregister in kennis stellen van de nieuwe, gewijzigde of verwijderde gebouwen op hun grondgebied. | § 2. Les initiateurs sont chargés d’informer le gestionnaire du registre des bâtiments des bâtiments nouveaux, modifiés ou supprimés sur leur territoire. |
| § 3. De partijen nemen alle vereiste maatregelen opdat er eenduidige instructies voor de initiatoren opgesteld kunnen worden | § 3. Les parties prennent toutes les mesures nécessaires afin que des instructions univoques puissent être établies à l’intention des initiateurs. |
| § 4. Het in artikel 8 bedoelde Adrescomité kan voorstellen bijkomende initiatoren aan te duiden. | § 4. Le Comité d’adresses, visé à l’article 8, peut proposer de désigner des initiateurs supplémentaires. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **Art. 6. - Partners** | **Art. 6. – Partenaires** |
| § 1. Gelet op hun respectieve wettelijke opdrachten en activiteiten worden volgende actoren aangeduid als partner: | § 1er. Vu leurs missions et leurs activités légales respectives, les acteurs suivants sont désignés comme partenaire : |
| * Het Nationaal Geografisch Instituut (NGI); | * L’Institut géographique national (IGN) ; |
| * De FOD Financiën, meer in het bijzonder de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie (AAPD); | * Le SPF Finances, en particulier l’Administration Générale de Documentation Patrimoniale (AGDP) ; |
| * De FOD Binnenlandse Zaken, meer in het bijzonder het Rijksregister van de natuurlijke personen (RNP) en de Algemene Directie Veiligheid en Preventie; | * Le SPF Intérieur, en particulier le Registre national des personnes physiques (RN) et la Direction générale Sécurité et Prévention ; |
| * De FOD Beleid en Ondersteuning, directoraat-generaal Digitale Transformatie (BOSA DT); | * Le SPF Support et Appui, direction générale Transformation digitale (BOSA DT) ; |
| * De aanbieder van de universele postdienst. | * Le prestataire du service postal universel. |
| Het in artikel 8 bedoelde Adrescomité kan beslissen deze lijst uit te breiden met bijkomende partners. | Le Comité d’adresses, visé à l’article 8, peut décider d’étendre cette liste à des partenaires supplémentaires. |
| § 2. De partners: | § 2. Les partenaires : |
| * maken gebruik van het gebouwenregister zodra alle vereiste functies werden ingevoerd en toegepast; | * utilisent les registres des bâtiments dès que toutes les fonctions requises auront été introduites et appliquées; |
| * werken mee aan de uitbouw ervan; | * contribuent à leur développement ; |
| * informeren de beheerders over elke vastgestelde onregelmatigheid in de gebouwenregisters, vooropgesteld dat hiervoor een hulpmiddel ter beschikking wordt gesteld. | * Informent les gestionnaires de toute anomalie constatée dans les registres des bâtiments, à condition qu’un moyen soit fourni à cet effet. |
| § 3. Vanaf 1 september 2025, en op voorwaarde dat er aan de hieronder voorwaarden wordt voldaan, gebruiken en aanvaarden de overheidsinstanties voor elke mededeling de verwijzingen naar gebouwen of gebouweenheden uit de gebouwenregisters. | § 3. À compter du 1er septembre 2025 et sous réserve que les conditions reprises ci-dessous soient remplies, les autorités publiques utilisent et acceptent, pour toute communication, les références aux bâtiments ou unités de bâtiments provenant des registres des bâtiments. |
| * dienen voorafgaandelijk alle noodzakelijke functionaliteiten te zijn voorzien en geïmplementeerd voor de verschillende gebouwenregisters; | * toutes les fonctionnalités nécessaires doivent être prévues et implémentées au préalable pour les différents registres des bâtiments ; |
| * dienen voorafgaandelijk alle functionaliteiten toegankelijk te zijn via de diensten geïmplementeerd door de dienstenintegrator op federaal niveau (BOSA DT); | * toutes ces fonctionnalités doivent être accessibles au préalable via les services implémentés par l’intégrateur de services au niveau fédéral (BOSA DT) ; |
| * dient het uniforme en gemeenschappelijke beheer van de relaties tussen de registers vermeld in Art.7 verzekerd te zijn. | * la gestion uniforme et commune des relations entre les registres visés à l’article 7 doit être assurée. |
| § 4. Het in artikel 8 bedoelde Adrescomité bepaalt de vereiste functies en de noodzakelijke functionaliteiten voor het gebruik van het register door de partners. | § 4. Le Comité d’adresses, visé à l’article 8 détermine les fonctions requises et les fonctionnalités nécessaires à l’utilisation du registre par les partenaires. |
| § 5. Het in artikel 8 bedoelde Adrescomité bepaalt de vereisten van samenhang op niveau van datamodellen en levencyclusmanagement betreffende de gebouwen of gebouweenheden, de adressen en de kadastrale patrimoniumpercelen. | § 5. Le Comité d’adresses, visé à l’article 8, détermine les exigences de cohérence entre les modèles de données et la gestion des cycles de vie concernant les bâtiments ou unités de bâtiments, les adresses et les parcelles cadastrales patrimoniales. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 7. – Relaties tussen registers en authentieke bronnen** | **Art. 7. – Relations entre registres et sources authentiques** |
| De partijen bij dit samenwerkingsakkoord zorgen voor het gemeenschappelijke beheer en de samenhang tussen de gebouwen of gebouweenheden, de adressen en de kadastrale patrimoniumpercelen en wanneer deze objecten over gewestelijke registers verspreid zijn, zorgen zij ervoor dat deze objecten qua structuur en levenscyclus voldoende geharmoniseerd zijn. | Les parties du présent accord de coopération assurent la gestion commune et la cohérence entre les bâtiments ou unités de bâtiments, les adresses et les parcelles cadastrales patrimoniales et lorsque ces objets sont répartis dans des registres régionaux, veillent à ce que ces objets soient suffisamment harmonisés, dans leur structure et leur cycle de vie. |
|  |  |
| **Art. 8. – Adrescomité** | **Art. 8. – Comité d’adresses** |
| § 1. De bevoegdheden van het Adrescomité dat werd opgericht overeenkomstig artikel 7 van het samenwerkingsakkoord van 17 juli 2019 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de eenmaking van de wijze waarop gerefereerd wordt aan adressen en de koppeling van adresgegevens zijn uitgebreid tot het beheer van gebouwen; | § 1er. Le Comité d’adresses, institué conformément à l’article 7 de l’accord de coopération du 17 juillet 2019 entre l’État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l’unification de la manière de référencer les données d’adresses et de la mise en relation des données d’adresses, voit ses compétences étendues à la gestion des bâtiments. |
| Alle bepalingen in het artikel 7 van het hierboven vermeld samenwerkingsakkoord van 17 juli 2019 zijn van toepassing op het beheer van de gebouwen. | Toutes les dispositions prévues par l’article 7 de l’accord de coopération du 17 juillet 2019, cité ci-dessus, s’appliquent à la gestion des bâtiments. |
| § 2. Het Adrescomité brengt op regelmatige tijdstippen verslag uit aan het Coördinatiecomité opgericht in uitvoering van artikel 13 van het INSPIRE- samenwerkingsakkoord en aan het Strategisch Comité opgericht in uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 26 augustus 2013 tussen de federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden voor het harmoniseren en uitlijnen ven de initiatieven die de realisatie van een geïntegreerd e-government beogen. | § 2. Le Comité d'adresses fournit régulièrement un rapport au Comité de coordination, institué en vertu de l'article 13 de l'accord de coopération INSPIRE, ainsi qu'au Comité stratégique, institué en vertu de l'accord de coopération du 26 août 2013 entre les administrations fédérales, régionales et communautaires, afin d’harmoniser et d’aligner les initiatives visant à réaliser un e-gouvernement intégré. |
| § 3. Het secretariaat van het Adrescomité wordt waargenomen door de INSPIRE-cel opgericht in uitvoering van artikel 15 van het INSPIRE- samenwerkingsakkoord. | § 3. Le secrétariat du Comité d'adresses est assuré par la cellule INSPIRE créée en vertu de l'article 15 de l'accord de coopération INSPIRE. |
|  |  |
| **HOOFDSTUK IV. – Toegang en gebruik** | **CHAPITRE IV. – Accès et utilisation** |
|  |  |
| **Art. 9.** § 1. De gebouwenregisters worden door de beheerders toegankelijk gemaakt via het gemeenschappelijke geoportaal, zoals bedoeld in artikel 7, § 1, van het INSPIRE-samenwerkingsakkoord. Het coördinatiecomité van het INSPIRE-samenwerkingsakkoord bepaalt, op voorstel van het in artikel 8 bedoelde Adrescomité, de nadere wijze waarop dit gebeurt. | **Art. 9.** § 1er. Les registres des bâtiments sont rendus accessibles par les gestionnaires via le géoportail commun, tel que visé à l’article 7, §1er, de l’accord de coopération INSPIRE. Le comité de coordination de l’accord de coopération INSPIRE définit, sur proposition du Comité d’adresses visé à l’article 8, la méthode poursuivie. |
| § 2. De toegang tot de gegevens uit de gebouwenregisters voor de overheidsinstanties en overheidsbedrijven bij de uitvoering van hun taken van algemeen belang is kosteloos. | § 2. L’accès aux données des registres des bâtiments est gratuit pour les autorités et entreprises publiques dans l’exécution de leurs missions d’intérêt public. |
| § 3. De federale administraties hebben eveneens toegang tot de gebouwenregisters van de verschillende gewesten via geïntegreerde services die ter beschikking worden gesteld door de dienstenintegrator op federaal niveau (BOSA DT). | § 3. Les administrations fédérales ont également accès aux registres des bâtiments des différentes régions par le biais de services intégrés mis à disposition par l’intégrateur de services au niveau fédéral (BOSA DT). |
|  |  |
| **HOOFDSTUK V. – Financiering** | **CHAPITRE V. – Financement** |
|  |  |
| **Art. 10.** De Partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de hun toegewezen taken uit te voeren. | **Art. 10.** Les Parties, chacune dans le cadre de leurs compétences, prennent les mesures et mobilisent les ressources nécessaires à l’exécution des tâches qui leur ont été assignées. |
|  |  |
| **Art. 11. – Geschillen** | **Art. 11. – Litiges** |
| De bepalingen inzake geschillenbeslechting van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn van toepassing op dit samenwerkingsakkoord. | Les dispositions de l’article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 portant réforme des institutions en matière de règlement des litiges sont d’application dans le cadre du présent accord de coopération. |
|  |  |
| **Art. 12. – Inwerkingtreding** | **Art. 12. - Entrée en vigueur** |
| § 1. Het centrale secretariaat van het Overlegcomité is verantwoordelijk voor de publicatie van dit samenwerkingsakkoord in het Belgisch Staatsblad. | § 1er. Le secrétariat central du Comité de concertation est chargé de la publication du présent accord de coopération au Moniteur belge. |
| Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag van de publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de overeenkomstsluitende partijen. | Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier acte d’assentiment des parties contractantes. |
|  |  |
| **Art. 13. – Duur** | **Art. 13. – Durée** |
| Dit samenwerkingsakkoord wordt gesloten voor onbepaalde duur. | Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **Bijlage 1 – Begrippenkader** | **Annexe 1 – Cadre de référence** |
|  |  |
| "**Gebouw**": een gesloten en/of overdekt, bovengronds of ondergronds bouwwerk, dat dient of bestemd is, ofwel om mensen, dieren en voorwerpen onder te brengen, ofwel om economische goederen te vervaardigen of diensten te verstrekken en dat verwijst naar gelijk welke structuur die op blijvende wijze op een terrein opgetrokken of gebouwd wordt. | « **Bâtiment** » : une construction fermée et/ou couverte, hors-sol ou souterraine, destinée soit à abriter des personnes, des animaux ou des choses, soit à la production de biens économiques ou à la fourniture de services et qui se réfère à toute structure construite ou érigée de façon permanente sur son site. |
| De prioriteit voor opname van een gebouw in de registers wordt bepaald op basis van de volgende criteria: | Les critères permettant de définir la priorité d’enregistrement d’un bâtiment dans les registres sont : |
| * volledig overdekt of gesloten zijn; | * être totalement couvert ou fermé ; |
| * ondergrondse delen kunnen omvatten op voorwaarde dat deze geheel of gedeeltelijk overbouwd zijn; | * peut être constitué de parties souterraines pour autant qu’elles soient totalement ou partiellement surélevées ; |
| * een minimumoppervlakte van 15 m² beslaan en/of een adres hebben. | * avoir une superficie minimale de 15 m² et/ou posséder une adresse. |
| "**Gebouweenheid**": de kleinste eenheid binnen een gebouw die geschikt is voor woon-, bedrijfsmatige, of recreatieve doeleinden en die ontsloten wordt via een eigen afsluitbare toegang vanaf de openbare weg, een terrein of een gemeenschappelijke ruimte. Een gebouweenheid is in functioneel opzicht zelfstandig. | « **Unité de bâtiment** » : la plus petite unité d’un bâtiment adaptée à des fins résidentielles, commerciales ou récréatives et qui est accessible par le biais de sa propre entrée fermant à clé depuis la voie publique, un terrain ou un espace commun. Une unité de bâtiment est fonctionnellement indépendante. |
| “**Kadastraal Patrimoniumperceel**”: een onroerend goed of onroerend recht dat in hoofde van één of meerdere titularissen van een zakelijk recht onderworpen is aan een bepaald eigendomsstatuut. Het betreft het kadastraal perceel zoals bedoeld in artikel 472 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 in hoofde waarvan het kadastraal inkomen wordt vastgesteld | « **Parcelle cadastrale patrimoniale** » : un bien immobilier ou un droit immobilier qui, dans le chef d'un ou plusieurs titulaires d'un droit réel est soumis à un statut de propriété déterminé. Il s'agit de la parcelle cadastrale telle que mentionnée à l'article 472 du Code des impôts sur les revenus 1992 dans le chef duquel le revenu cadastral est fixé |

|  |  |
| --- | --- |
| **Bijlage 2 : datamodel** | **Annexe 2 : modèle de données** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Gedaan te Namen, op  In één origineel exemplaar. | Fait à Namur, le  en un exemplaire original. |
| **Voor het Waalse Gewest**  De Minister-President van de Waalse Regering | **Pour la Région wallonne**  Le Ministre-Président du Gouvernement wallon |

**Elio DI RUPO**

|  |  |
| --- | --- |
| **Voor de Federale Staat**  De Eerste Minister | **Pour l’État fédéral**  Le Premier Ministre |

**Alexander DE CROO**

|  |  |
| --- | --- |
| De minister van Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post, belast met Administratieve Vereenvoudiging | Le Secrétaire d’Etat à l’Agenda numérique, à la Simplification administrative, à la protection de la vie privée et à la Régie des bâtiments. |

**Mathieu MICHEL**

|  |  |
| --- | --- |
| **Voor het Vlaamse Gewest**  De Minister-President van de Vlaamse Regering | **Pour la Région flamande**  Le Ministre-Président du Gouvernement flamand |

**Jan JAMBON**

|  |  |
| --- | --- |
| **Voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest**  De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewest | **Pour la Région de Bruxelles-Capitale**  Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale |

**Rudi VERVOORT**